



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 7

לבאר הדברים בענין וירד הגבול הנה גבול ד'...

Explicación de los asuntos relacionados
con “Y el límite descenderá”



Los límites de la Tierra de Israel tienen su raíz en los doce “límites diagonales” del Sefer Yetzirah: las doce formas en que se combinan los seis atributos emocionales cuando la luz divina simple se inviste en vasijas que la limitan. Su raíz está por encima del intelecto y, al descender a Maljut, se convierten en “amor con deleites”, dulce como un arpa, que se atrae al alma a través de los treinta y dos senderos de sabiduría de la Torá, la misma Torá que da la fuerza para refinar el alma animal.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/masei/7/

LA IDEA CENTRAL

Los límites de la Tierra de Israel tienen su raíz en los doce “límites diagonales” del Sefer Yetzirah: las doce formas en que se combinan los seis atributos emocionales cuando la luz divina simple se inviste en vasijas que la limitan. Su raíz está por encima del intelecto y, al descender a Maljut, se convierten en “amor con deleites”, dulce como un arpa, que se atrae al alma a través de los treinta y dos senderos de sabiduría de la Torá, la misma Torá que da la fuerza para refinar el alma animal.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

El maamar explica los versículos que trazan el límite oriental de la Tierra: “Y el límite descenderá ... y llegará hasta la ladera del mar de Kineret, al este”, y “Y el límite descenderá hasta el Jordán”. Los límites de la Tierra, al igual que las doce tribus, tienen su raíz en los doce límites diagonales del Sefer Yetzirah, los bordes donde se encuentran las seis direcciones. Estos son las combinaciones de los seis atributos emocionales, que solo existen cuando la luz simple se inviste en vasijas que la limitan; de ahí los nombres “límites” y “fronteras”, y la interpretación de “sellado con sus sellos”, del Zóhar, como “delimitado dentro de sus límites”. Los doce también aparecen como permutaciones de los Nombres divinos, como los meses y como combinaciones de amor, temor y reconocimiento en el servicio divino. Con su raíz en los atributos de Arij Anpín, por encima del intelecto, descienden a Maljut, el “mar de Kineret”, como amor con deleites, dulce como un arpa (kinor): Havaíá (veintiséis) resplandeciendo en la lámpara (ner). Este amor llega primero desde arriba, sin que se lo perciba, “espalda con espalda”, y se atrae al alma mediante el estudio de la Torá, que también refina el alma animal (“hasta el Jordán”). Las dos interpretaciones son una sola.

ESQUEMA

1 Doce límites, doce tribus

¶1

Los límites de la Tierra de Israel tienen su raíz en los doce límites diagonales del Sefer Yetzirah, como se explica en el Pardes; las porciones de las doce tribus descritas por Ezequiel, “doce tribus, doce límites” del Zóhar y el árbol con doce límites diagonales del Bahir expresan lo mismo.

2 Por qué “límites”: luz limitada en vasijas

¶2-4

Los doce son las combinaciones de los seis atributos emocionales, que solo existen cuando la luz simple e infinita se inviste en vasijas que la limitan; por eso se los llama límites y fronteras, y “sellado”, en el Zóhar, se interpreta como “delimitado”. También son las permutaciones de Havaíá y Ado-nai, los doce meses y las combinaciones de amor y temor con reconocimiento en el servicio divino.

3 Desde por encima del intelecto hasta el mar de Kineret

¶15-8

La raíz de los doce límites está en los atributos de Arij Anpín, que Jojmá y Biná solo revisten; descienden a través de Zeir Anpín hasta Maljut y los mundos inferiores. En Maljut se convierten en “amor con deleites”, la miel del Shemá, atraída a través de Aharón desde “abundante en bondad”, por encima del mundo; se la compara con el arpa, kinor, que los Tikunim interpretan como Havaíá (veintiséis) resplandeciendo en la lámpara (ner).

4 El arpa que toca por sí sola

¶19-10

La luz de Aharón hace que el arpa de Maljut toque por sí sola y se eleve mediante el canto; el arpa, el mar de Kineret y el tejelet están vinculados. “Llegará hasta la ladera” es un amor que viene desde arriba y aún no se comprende, como un impulso desde atrás, la etapa de “espalda con espalda” anterior a “cara a cara”, y llega mediante la dedicación a la Torá.

5 La Torá: amor en la lámpara y refinamiento junto al Jordán

¶11-12

Los treinta y dos senderos de sabiduría de la Torá introducen la luz de Havaíá en el alma, la lámpara, y atraen el gran amor, dulce como un arpa; “hasta el Jordán” alude a la fuerza de la Torá para refinar el alma animal de la kelipat nogah. Las dos interpretaciones de “Y el límite descenderá” son una sola, pues la Torá atrae precisamente los atributos que son la raíz de los doce límites.

CONCEPTOS CLAVE

los doce límites diagonales (gevulei alajson) י"ב גבולי אלכסון

Los doce bordes en los que se encuentran las seis direcciones, como los bordes de una habitación donde se unen las paredes, el piso y el techo. En el maamar son las doce combinaciones de los seis atributos emocionales y la raíz de los límites de la Tierra y de las doce tribus.

interinclusión התכללות

La combinación de un atributo con otro, como Jésed con Guevurá o Jésed con Hod. No existe en la luz simple misma, sino solo cuando la luz se inviste en vasijas; su forma más auténtica se encuentra en los atributos de Arij Anpín, por encima del intelecto.

luces y vasijas אורות וכלים

Las vasijas limitan la luz de dos maneras: dan a la luz simple un carácter particular y hacen que la luz infinita fluya de manera medida. Esa limitación explica por qué los doce se llaman “límites” y “fronteras”.

amor con deleites (ahavá betaanugim) אהבה בתענוגים

El amor más elevado, “dulce como un arpa”, que se atrae desde arriba a través de Aharón desde el nivel de “abundante en bondad”, por encima de la bondad relacionada con el mundo. Es la “miel” del Shemá.

kinor: kaf-vav y ner כנור כ"ו נר

Los Tikunim interpretan kinor (arpa) como kaf-vav, veintiséis, el valor numérico de Havaíá, y ner, lámpara: Havaíá resplandeciendo en la lámpara de la Shejiná. En el alma, la Torá es la luz y el alma es la lámpara.

espalda con espalda, cara a cara אחר באחר, פנים בפנים

Dos etapas en la elevación de Maljut. Primero, el amor que viene desde arriba llega sin que se lo perciba, como un impulso desde atrás (“llegará hasta la ladera”); después se lo recibe abiertamente, cara a cara.

los treinta y dos senderos de sabiduría ל"ב נתיבות החכמה

Los senderos de sabiduría contenidos en la Torá, a los que alude “Y el límite descenderá”. Atraerlos mediante el estudio de la Torá enciende el gran amor y también atrae los atributos que son la raíz de los doce límites.

kelipat nogah קליפת נוגה

El ámbito en el que el bien y el mal están mezclados. “Hasta el Jordán” alude a su refinamiento: mediante la Torá se refina el alma animal, hasta que incluso el corazón de piedra desea unirse a D'os.

SECCIÓN 1 • 11

Doce límites, doce tribus

1 לבאר הדברים בענין וירד הגבול הנה גבול די רוחות דא"י [דארץ ישראל] י"ל [יש לומר] שהוא ענין י"ב גבולי

אלכסון הנזכר בספר יצירה ופי' ענינם בפרדס שכ"א פ"ז [פרק ז']

Para explicar los asuntos relativos a «Y el límite descenderá»: Ahora bien, puede decirse que el límite de las cuatro direcciones de la Tierra de Israel corresponde a los doce límites diagonales (gevulei alachson) mencionados en Sefer Yetzirah, cuyo significado se explica en Pardes, Shaar 21, capítulo 7:

El maamar se propone explicar el versículo de Parshat Masei que describe el límite de la Tierra de Israel: «Y el límite descenderá». El Alter Rebe propone que los límites de la Tierra en sus cuatro lados corresponden a los «doce límites diagonales» de Sefer Yetzirah, tal como se explica en Pardes.

שהם גבול מזרחית רומית גבול^{1,2} צפונית רומית³ כוי גבול מזרחית תחתית כוי גבול מזרחית צפונית כוי ע"ש.

que son el límite este-superior, el límite norte-superior, etc.; el límite este-inferior, etc.; el límite este-norte, etc.; véase allí.

Imaginen una habitación con cuatro paredes, un piso y un techo: sus seis lados se encuentran en doce aristas, como el lugar donde la pared este se une con el techo («este-superior») o donde la pared este se une con la pared norte («este-norte»). Estas doce aristas son los «límites diagonales», y Pardes los enumera de este modo.

ואע"פ [ואף על פי] שבגבול הארץ בגשמיות לא שייך רומית מ"מ שרש גבולות אלו נמשכו מייב גבולי אלכסון הנ"ל.

Y aunque en el límite de la Tierra en sentido físico no corresponde hablar de «superior», no obstante, la raíz de estos límites se deriva de los doce límites diagonales mencionados antes.

Un límite sobre el suelo no tiene una arista «superior», por lo que los límites terrestres no pueden ser sencillamente los doce diagonales de un sólido. Sin embargo, dice el Alter Rebe, tienen su raíz en ellos y se derivan de ellos.

וכן מצינו (ביחזקאל ס"י מ"ח) חשב י"ב גבולים בחילוק הארץ ליי"ב שבטים⁴ וכוונת דיי"ב שבטים שרשם גי"ב מיי"ב גבולי אלכסון

Y asimismo encontramos (en Ezequiel, capítulo 48) que él contó doce límites en la división de la Tierra entre las doce tribus; y, como es sabido, las doce tribus también tienen su raíz en los doce límites diagonales,

La visión de Ezequiel sobre la futura división de la Tierra (capítulo 48) presenta doce porciones, una para cada tribu, cada una colindante con la siguiente. El Alter Rebe añade el principio conocido de que las doce tribus mismas tienen su raíz en los doce límites diagonales.

וכדאיתא בזהר פ' במדבר (דק"ח ע"ב). תריסר שבטין תריסר תחומין כו' דהא אילנא עילא קדישא בהו אחתם בחותמוי.⁵

como se afirma en el Zohar, Parshat Bamidbar (118b): «Doce tribus, doce fronteras», etc., «pues el Árbol santo supremo está sellado en ellas con sus sellos».

El Zohar llama a las doce tribus «doce fronteras» que rodean a la Comunidad de Israel, siguiendo un modelo que existe en lo Alto. Dice que el Árbol supremo, la estructura de los atributos divinos, está «sellado en ellas con sus sellos», de modo que las tribus llevan su impronta, como un sello deja su forma.

וזה ע"ד מ"ש בפרדס שכ"א פ"ו בשם ספר הבהיר אילן אי יש לו להקב"ה ובו י"ב גבולי אלכסון⁶ כו'.

Y esto sigue la idea de lo escrito en Pardes, Shaar 21, capítulo 6, en nombre de Sefer HaBahir: «El Santo, bendito sea, tiene un árbol, y en él hay doce límites diagonales», etc.

Sefer HaBahir, citado en Pardes, habla de un solo «árbol» que tiene el Santo, bendito sea, con doce límites diagonales que se extienden sin fin y con el árbol dentro de ellos. Esto concuerda con la imagen del Zohar del Árbol supremo impreso en las doce tribus.

Por qué “límites”: luz limitada en vasijas

2 וגבול ותחום ענין⁷ אי הוא. והטעם שנקי בשם גבולים ותחומים. כי הנה ענין ייב גבולי [גבולים] האלו הם בחי' התכללות הוי"ק [הוי קצוות] שהם הששה מדות חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] כשמתכללים זה עם זה

Ahora bien, “borde” (gevul) y “límite” (techum) son una misma cosa. Y la razón por la que se los llama “bordes” y “límites” es que estos doce bordes corresponden al nivel de la inclusión mutua de las seis extremidades (vav ketzavot), es decir, los seis atributos emocionales (midot): Jésed, Guevurá y Tiféret, Nétzaj, Hod y Yesod, cuando se incluyen unos en otros;

El Alter Rebe explica ahora por qué a estos doce se los llama “bordes” y “límites”. Son las maneras en que los seis atributos emocionales, desde Jésed hasta Yesod, que corresponden a las seis direcciones, se combinan de dos en dos.

כמו התכללות החסדים בגבורות או התכללות גבורה בנצח כו' או התכללות הקוין כי חח"ן [חכמה חסד נצח] קו ימין ובג"ה [ובינה גבורה הוד] קו שמאל והתכללותן הוא ע"י גבולי אלכסון כו'

como la inclusión de las bondades en las contenciones, o la inclusión de Guevurá en Nétzaj, etc.; o la inclusión mutua de las líneas: pues Jojmá, Jésed y Nétzaj constituyen la línea derecha, y Biná, Guevurá y Hod, la línea izquierda, y su inclusión mutua se produce mediante los bordes diagonales, etc.

Algunos ejemplos son la combinación de la bondad con la contención, la de la contención con Nétzaj, y la combinación de las dos “líneas” de las Sefirot: la línea derecha (Jojmá, Jésed y Nétzaj) y la línea izquierda (Biná, Guevurá y Hod). Cada encuentro de dos atributos constituye uno de los bordes diagonales.

והתכללות זו אינה בעצם האור כי האור הוא אור פשוט אלא הוא ע"י התלבשות האורות בכלים שע"י נתלבש חסד בגבורה או בנצח כו' כפי סדר הה נהגה.⁸

Y esta inclusión mutua no se da en la esencia de la luz, pues la luz es una luz simple; más bien, se produce mediante el revestimiento de las luces en las vasijas, por medio del cual Jésed se reviste en Guevurá o en Nétzaj, etc., según el orden de la conducción [divina].

La luz es simple y no está dividida en sí misma, por lo que no tiene partes separadas que puedan combinarse. La combinación ocurre solo cuando la luz se reviste en vasijas: entonces un atributo puede revestirse en otro, según el orden que requiere la conducción del mundo por parte de D'os.

3 והנה הכלים הם מגבילים את האור שהאור נגבל בכלי. הן מצד שהאור הוא אור פשוט ונגבל בכלי להיות מחיי ומהוה כלי חסד א"כ הכלי מגבילתו הן שהאור הוא בחי' א"ס והכלי מגבלת להיות ההשפעה בבחי' גבול.

Ahora bien, las vasijas limitan la luz, en cuanto que la luz queda limitada en la vasija. [Esto es así] tanto porque la luz es una luz simple y queda limitada en la vasija para dar vida y hacer existir la vasija de Jésed, de modo que la vasija la limita, como porque la luz pertenece al nivel del Infinito (Ein Sof), y la vasija la limita para que la influencia se manifieste en un nivel de limitación (gevul).

Las vasijas limitan la luz de dos maneras. La luz simple, que no posee un carácter particular, se convierte en una cualidad específica, como la bondad, cuando anima la vasija de Jésed; y la luz infinita se convierte en un flujo medido y finito. Ambas son «limitaciones», y por eso las vasijas son la fuente de los «límites».

4 וכיון שעיקר התכללות זו להיות נעשה י"ב בחי' הוא ע"י התלבשות האורות בכלים דוקא דאילו האור מצד עצמו הוא אור פשוט כו'

Y puesto que el punto esencial de esta inclusión recíproca —que llegue a haber doce aspectos— se produce específicamente mediante el revestimiento de las luces en las vasijas, mientras que la luz en sí misma es una luz simple, etc.,

La combinación de doce existe únicamente porque las luces están revestidas en vasijas, mientras que la luz misma permanece simple. Por eso, las doce combinaciones adquieren el carácter de las vasijas, que es el de la limitación.

לכן נקי י"ב גבולים או י"ב תחומין היינו הגבולות שהאור נגבל בכלים ומתכללים ליי"ב גבולים י"ב תחומין.

por eso se los llama doce «fronteras» o doce «límites», es decir, limitaciones: pues la luz queda limitada en las vasijas, y estas se incluyen recíprocamente en doce fronteras, doce límites.

Por eso se los llama «fronteras» y «límites»: estos nombres describen las limitaciones que la luz adopta en las vasijas, donde los atributos se combinan en doce formas.

ומי"ש הזהר דהא אילנא עילאה קדישא בהו אחתם בחותמוי⁹ יש לפרשו. אך יותר י"ל [יש לומר] כי חילוף אותיות יש כאן וצ"ל אתחם בתחומי כו'

En cuanto a lo que dice el Zóhar: «pues el Árbol sagrado superior está sellado con sus sellos (אחתם) en ellos», puede interpretarse [tal como está]. Pero es más apropiado decir que aquí hay un intercambio de letras y que debería leerse: «está limitado dentro de sus límites» (אתחם בתחומי), etc.;

Las palabras del Zóhar «sellado con sus sellos» pueden leerse tal como están, pero el Alter Rebe prefiere leerlas intercambiando dos letras (ח y ת), para que digan «limitado dentro de sus límites». Según esta lectura, el propio Zóhar dice que el Árbol superior adopta límites en las doce tribus.

והפיי כני"ל (ועי עוד מענין פיי גבול בפיי הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר שם ובפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך גבול).^{10, 11}

y el significado es como se explicó arriba (véase también lo que se dice acerca del significado de «frontera» en el comentario del Ramaz sobre el Zóhar allí, y en Pardes, en Erchei HaKinuyim, en la entrada «Gevul»).

El significado es, pues, el explicado arriba: las fronteras son las limitaciones de la luz dentro de las vasijas. Para ampliar acerca del término «frontera», remite al comentario del Ramaz sobre ese pasaje del Zóhar y a la entrada «Gevul» en Pardes, donde se explica que Maljut es llamada «frontera» porque recibe de Jojmá y Biná, mientras que desde la perspectiva de su Fuente se eleva más allá de todo límite.

והנה י"ב בחיי אלו הם ג"כ ענין י"ב צרופי הוי"ו וי"ב צירופי אדי ומזה נמשך ג"כ י"ב חדשים שבכל חדש מקבלים כני"י [כנסת ישראל] מצירוף א' מהי"ב צירופי הוי"ו כו'

Ahora bien, estos doce aspectos también corresponden a las doce permutaciones del Nombre Havaíá y a las doce permutaciones del Nombre Ado-nai. De esto también se originan los doce meses, pues en cada mes la Comunidad de Israel (Knesset Israel) recibe de una de las doce permutaciones de Havaíá, etc.

Las doce combinaciones también corresponden a las doce permutaciones (órdenes de las letras) del Nombre Havaíá y del Nombre Ado-nai. Estas, a su vez, son la fuente de los doce meses: en cada mes, el pueblo judío recibe su flujo particular de una permutación de Havaíá.

כי מבחי התכללות המדות עליונות זע"ז [זה עם זה / זה על זה] כמו חסד עם הוד שזהו גבול דרומית תחתית כך נמשך ג"כ מבחי זו ג"כ למטה לכני"י [לכנסת ישראל] לעבודת ה' בכחי זו

Pues del nivel de la inclusión recíproca de los atributos superiores entre sí —por ejemplo, Jésed con Hod, que es la frontera sur inferior— también desciende de ese nivel, aquí abajo, a la Comunidad de Israel, [una forma] de servir a D'os de esta manera:

La combinación de los atributos superiores se refleja abajo, en el servicio a D'os del pueblo judío. Por ejemplo, la combinación de Jésed con Hod, la frontera «sur inferior», se convierte en una combinación correspondiente en el servicio de la persona.

שהוא להיות התכללות בחי' אהבה עם בחי' ההודאה ומבחי' התכללות הגבורה בהוד שזהו גבול צפונית תחתית נמשך להיות התכללות היראה בבחי' ההודאה.

es decir, que haya una inclusión recíproca del aspecto del amor con el aspecto del reconocimiento (hodaá); y del nivel de la inclusión recíproca de Guevurá en Hod, que es la frontera norte inferior, desciende [la capacidad] de combinar el temor con el aspecto del reconocimiento.

Jésed con Hod da lugar al amor unido al reconocimiento (hodaá, la contraparte humana de Hod), y Guevurá con Hod, la frontera «norte inferior», da lugar al temor unido al reconocimiento. Así, cada frontera de arriba se convierte en un camino distinto en el servicio del corazón.

SECCIÓN 3 • 15-8

Desde por encima del intelecto hasta el mar de Kineret

5 ועדיז בכל המדות ועמ"ש מזה ע"פ א לה מסעי כו' וזהו ענין גבולות א"י [ארץ ישראל]. והנה שרש י"ב ג"א [גבולי אלכסון] נמשכו מלמעלה מעלה ומשתלשלין ויורדין בבחי' מלי

Y lo mismo sucede con todos los atributos. Véase lo que está escrito acerca de esto sobre el versículo «Estos son los viajes», etc. Este es el significado de las fronteras de la Tierra de Israel. Ahora bien, la raíz de las doce fronteras diagonales se extiende desde las alturas más elevadas, y descienden en cadena hasta el nivel de Maljut,

Cada par de atributos da lugar a un camino de servicio similar, y el Alter Rebe remite a su discurso sobre «Estos son los viajes» para ampliar el tema. Esto, dice, es lo que representan las fronteras de la Tierra de Israel: las doce fronteras diagonales, cuya raíz es muy elevada y que descienden paso a paso hasta llegar a Maljut.

וגם למטה בבי"ע וזהו וירד הגבול וכו' מקדם לעי"ן¹² וכדאיתא בזוהר ס"פ וישלח (דקע"ו סע"א [סוף עמוד א]) תריסר דאתכסיין¹³ וכו' וכמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם ששרשם מת"ת [מתפארת] דא"א כו'

y también más abajo, en Beriá, Yetzirá y Asiá. Este es [el significado de] «Y descenderá la frontera», etc., «al este de Ain» (mikedem la'ayin); y como se afirma en el Zohar, al final de la parashá Vayish-laj (al final del folio 176a): «Doce que están ocultas», etc.; y como está escrito allí en el Mikdash Me-lej, que su raíz proviene de la Tiféret de Arij Anpín, etc.,

Las fronteras descienden aún más, a los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá, y esto es «Y descenderá la frontera». El Zohar habla de «doce que están ocultas», y el comentario Mikdash Melej remonta su raíz a la Ti-féret de Arij Anpín, la configuración de Kéter, que está por encima del intelecto.

שהם המדות שלמעלה מהחכמה והבינה עד דא"א [דאבא ואימא] מלבישים אותן שהם רק לבוש למדות אלו ושם הוא תכלית ואמיתית ההתכללות.

que son los atributos que están por encima de Jojmá y Biná, hasta el punto de que Aba e Ima los revisten y son meramente una vestidura para estos atributos; allí, la inclusión mutua alcanza su grado más pleno y auténtico.

Los atributos de Arij Anpín están por encima de Jojmá y Biná; Aba e Ima, las configuraciones de Jojmá y Biná, solo los revisten como una vestidura. Allí, por encima del intelecto, los atributos están entrelazados de la manera más completa y auténtica.

ומשם יורד ומשתלשל ב"ב גבולי אלכסון דו"א עד שנמשך ג"כ במלי וזהו ומחה על כתף ים כנרת להיות בחי אהבה בתענוגים מתוק ככנור.

Y desde allí desciende en cadena por las doce fronteras diagonales de Zeir Anpín, hasta extenderse también a Maljut. Este es [el significado de] «y golpeará sobre la ribera del mar de Kineret»: que haya el nivel del amor con deleites (ahavá betaanugim), dulce como un arpa (kinor).

Desde esa fuente elevada, la inclusión mutua desciende a las doce fronteras de Zeir Anpín y finalmente a Maljut, que el versículo llama «el mar de Kineret». Su fruto es el «amor con deleites» (ahavá betaanugim), un amor dulce como la música de un arpa; el nombre Kineret evoca kinor, «arpa».

6 וביאור הענין הוא ע"ד מ"ש בפי תצוה ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק¹⁴ בפי אכלתי יערי עם דבשי¹⁵

Y la explicación del asunto sigue la línea de lo escrito en la parashá Tetzavé, sobre el versículo “Recuerda lo que Amalek te hizo”, al explicar “He comido mi panal con mi miel”:

El Alter Rebe se refiere a su explicación, en el discurso “Recuerda lo que Amalek te hizo” (en la parashá Tetzavé), del versículo de Shir HaShirim “He comido mi panal con mi miel”.

שהוא ק"ש [קריאת שמע] בקיום אחד ואהבת אהבה בתענוגים כוי ולכן נק' בחי זו מתוק ככנור בחי דבשי.

que es el Shemá, con la realización de “Uno” y “Amarás”: amor con deleites, etc. Por eso, este nivel se llama “dulce como un arpa”, el nivel de “mi miel”.

Allí, “mi miel” representa el Shemá cuando uno vive verdaderamente las palabras “Uno” y “Amarás”: un amor con deleites. Esa dulzura es la razón por la que este amor se llama “dulce como un arpa” y “mi miel”.

7 ועי באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ מה יפית¹⁶ כו'. וזהו שאה"ר [שאהבה רבה] זו נמשך מלמעלה ע"י אהרן שושבינא דמטרוניתא

Y véase Iggeres HaKodesh, sobre el versículo “¡Cuán hermosa eres!”, etc. Y esto es [el punto]: que este gran amor (ahavá rabá) es atraído desde arriba por medio de Aharón, “el padrino de la Reina” (shushvina dematronita);

Para ampliar sobre este amor, el Alter Rebe remite a la carta de Iggeres HaKodesh sobre “¡Cuán hermosa eres y cuán agradable, amor con delicias!”. Este gran amor (ahavá rabá) viene de arriba por medio de Aharón, llamado “el padrino de la Reina”: él acerca a la Reina, Maljut, al Rey.

והוא כמ"ש ע"פ ועשית בגדי קדש לאהרן¹⁷ כו' שאהבה זו נמשך מבחי' רב חסד שלמעלה מבחי' חסד עולם כו'.

y es como está escrito acerca del versículo “Y harás vestiduras sagradas para Aharón”, etc.: que este amor es atraído del nivel de “abundante en Jésed” (verav jésed), que está por encima del nivel de “Jésed del mundo” (jésed olam), etc.

Como se explica en el discurso sobre “Y harás vestiduras sagradas para Aharón”, este amor fluye de “abundante en Jésed” (verav jésed), uno de los Trece Atributos de Misericordia. Ese nivel es superior a “Jésed del mundo” (jésed olam), el Jésed que se relaciona con el mundo, como explica el párrafo siguiente.

8 וז"ש [וזהו שכתוב] כאן שאהבה זו היא מבחי' שלמעלה מבחי' עולם וקדמה לעולם דעולם היינו ו"ק נ"י קצוות] חסד עולם כו' ונמשלה לכנור.

Y esto es [lo que significa] lo que está escrito aquí: que este amor proviene de un nivel que está por encima del nivel de “mundo” y es anterior (kedmá) al mundo (pues “mundo” significa las seis extremidades, “la bondad del mundo”, etc.); y se lo compara con un arpa (kinor).

Aquí, la palabra kedmá del versículo, “hacia el este”, se interpreta como “anterior”: este amor proviene de un nivel que está por encima de “mundo” y es anterior a él. “Mundo” significa aquí los seis atributos emocionales, la bondad que se relaciona con el mundo, y el amor que está por encima de ellos se compara con un arpa (kinor), palabra que resuena en el nombre Kineret.

דאיתא בתקונים¹⁸ סוף תיקון עשרים בפי' הללוהו בנבל וכנור.¹⁹ כנור כ"ו נר. הקב"ה דאיהו²⁰ הוי' דאתמר ה' אורי וישעי^{21,22} נהיר בנר דאיהו שכינתא כו'.

Pues se afirma en los Tikkunim, al final del Tikkun 20, acerca del significado de “Alábenlo con lira y arpa”: “Kinor (כנור) es kaf-vav (כ"ו, veintiséis) [y] ner (נר, lámpara): el Santo, bendito sea, que es Havaíá, de quien se dice: ‘Havaíá es mi luz y mi salvación’, resplandece en la lámpara, que es la Shejiná (la Presencia Divina)”, etc.

El Tikkunei Zohar divide kinor (כנור) en kaf-vav, veintiséis, el valor numérico del Nombre Havaíá, y ner, “lámpara”. Así, el arpa representa a Havaíá resplandeciendo en la lámpara, la Shejiná: la luz divina que llena Maljut, como en “Havaíá es mi luz”.

SECCIÓN 4 • 19-10

El arpa que toca por sí sola

9 ועמ"ש מענין נר בפי' שלח ע"פ והיה לכם לציצית.²³ וז"ש [וזהו שכתוב] באהרן בהעלותך את הנרות²⁴ כו' ועל ידי הארה זו הכנור מנגן מאליו

Y véase lo escrito acerca del tema de la “lámpara” en Parashat Shelaj, sobre el versículo “Y será para ustedes como tzitzit”. Esto es [lo que significa] lo escrito acerca de Aharón: “Cuando eleves las lámparas”, etc. Y mediante esta iluminación, el arpa toca por sí sola,

Al referirse a la “lámpara”, el Alter Rebe alude a su maamar sobre el versículo de tzitzit en Parashat Shelaj. El encendido de la menorá por Aharón se denomina “elevar” las lámparas, y la luz que él introduce en la “lámpara” hace que el “arpa” toque por sí sola, como dice el Zóhar citado más adelante acerca del arpa del rey David.

שהוא בחי' עליית המלי' וכל העליות הוא ע"י שיר ועמ"ש בפי' בראשית ע"פ ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תופש כנור²⁵ כו' ועמ"ש בפי' ענו להוי' בתודה זמרו לאלקינו בכנור.²⁶

lo cual es el nivel de la elevación de Maljut (soberanía); y todas las elevaciones se producen mediante el canto. Y véase lo escrito en Parashat Bereshit sobre el versículo “Y el nombre de su hermano era Yuval; él fue el padre de todos los que tocan el arpa”, etc. Y véase lo escrito acerca del significado de “Canten a Havaíá con acción de gracias; entonen música a nuestro D'os con el arpa”.

Ese tocar es la elevación de Maljut, pues toda elevación se produce mediante el canto. El Alter Rebe enumera otros maamarim que tratan sobre el arpa: uno acerca de Yuval, “el padre de todos los que tocan el arpa” (en Parashat Bereshit), y otro sobre el versículo “entonen música a nuestro D'os con el arpa”.

ובפי' עלי עשור ועלי נבל²⁷ כו' ע"ש וע' בזהר ס"פ שלח (דקע"ה ע"ב) שהתכלת שבציצית²⁸ שמדם חלזון הוא מים כנרת

Y sobre el significado de “Con el instrumento de diez cuerdas y con el arpa”, etc.; véase allí. Y véase en el Zóhar, al final de Parashat Shelaj (175b), que el tejelet de los tzitzit, que proviene de la sangre del jilazón, procede del Mar de Kineret;

También menciona su explicación de “Con el instrumento de diez cuerdas y con el arpa”. El Zóhar dice que el hilo azul (tejelet) de los tzitzit recibe su color de una criatura del Mar de Kineret, y ese mismo pasaje habla del arpa del rey David, que tocaba por sí sola.

והיינו כמ"ש ע"פ והיה לכם לציצית הנ"ל שהתכלת הוא ממוחין דאבא כו' המשכת הביטול כו' וע"ש.

y esto concuerda con lo escrito sobre el versículo “Y será para ustedes como tzitzit”, mencionado anteriormente: que el tejelet proviene del intelecto (mojin) de Aba, etc., de la atracción de la auto-anulación (bitul), etc.; véase allí.

Esto concuerda con lo explicado en el maamar sobre los tzitzit: el tejelet proviene del intelecto (mojin) de Aba, el nivel de Jojmá, y atrae la autoanulación (bitul).

וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] בפי' הזהר פ' תרומה (דקכ"ז ע"א) כ' [כתב] ימא דגנוסר²⁹ הוא ים כנרת שסודה מלי' דמלכות דבריאה שנעשית עתיק ליצירה כו' וע"ש (בדקמ"ט ע"ב).

Y véase el Ramaz, en su comentario sobre el Zóhar, Parashat Terumá (127a), donde escribió: “El Mar de Ginosar es el Mar de Kineret, cuyo significado místico es Maljut de Maljut de Beriá, que se convierte en Atik para Yetzirá”, etc.; y véase allí (en 149b).

El Ramaz, al comentar la mención del “Mar de Ginosar” en el Zóhar, lo identifica con el Mar de Kineret y lo explica como Maljut de Maljut de Beriá, que se convierte en Atik, la raíz más interior, del mundo de Yetzirá. Así, el punto más bajo de un mundo se convierte en la raíz más elevada del siguiente.

ובפי' ספד"צ [ספרא דצניעותא] מהאריז"ל [מהארי"י זכרוננו לברכה] בפ"ק [בפרק קמא] כ' [כתב] בענין זה ויש כנור וכנרת והם הוד דידיה והוד דידיה שבבריאה כו' והאריך שם.

Y en el comentario sobre Sifra diTzniuta del Arizal, en el primer capítulo, escribió acerca de este tema: “Hay un kinor (arpa) y un Kineret, y son su Hod y su Hod de ella en Beriá”, etc.; y lo desarrolla extensamente allí.

El comentario del Arizal sobre Sifra diTzniuta, una sección del Zóhar, distingue entre kinor (arpa) y Kineret: son el Hod de la configuración masculina (“su”) y el Hod de la configuración femenina (“de ella”) en Beriá. El Alter Rebe señala que el Arizal trata allí el tema extensamente.

והנה פי' ומחה על כתף הוא כמ"ש במ"א שהאהבה שבאה מלמעלה שלא ע"פ השגה הוא כמשל שא' דוחפו בעורף ואינו יודע מאין היה לו זאת.

Ahora bien, el significado de "y golpeará sobre el hombro" es como se explica en otro lugar: que el amor que viene de arriba, no por medio de la comprensión, es como la imagen de alguien a quien otro empuja por la nuca, sin que sepa de dónde le vino aquello.

"Y golpeará sobre el hombro" describe un amor que viene de arriba sin comprensión: como alguien a quien empujan desde atrás, por la nuca, y que se mueve sin saber de dónde provino el empujón. Ese amor es real, pero la mente todavía no lo ha comprendido.

10 ובכל עליי' [עלייה] המלי' צ"ל מתחלה בבחי' זו שנק' אב"א [אחור באחור] וזהו ומחה על כתף כו' ואח"כ יבוא לבחי' פכ"פ [פנים בפנים] כו'.

Y en cada ascenso de Maljut, al principio debe estar en este nivel, llamado «espalda con espalda»; esto es «y golpeará sobre el hombro», etc.; y luego llegará al nivel de «cara a cara», etc.

Cada ascenso de Maljut comienza «espalda con espalda», un término cabalístico para una relación en la que las dos partes, Zeir Anpín y Maljut, todavía no se enfrentan; esta es el amor que «golpea sobre el hombro», sentido pero no comprendido. Solo después alcanza el nivel de «cara a cara», una unión plena y abierta.

גם י"ל [יש לומר] ומחה על כתף ע"ד קוצי דשערי שמכה כו' כמ"ל [כמה שכתוב לעיל] ע"פ זכור הנ"ל וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער התפילין זו הוא ע"י עסק

También puede decirse que «y golpeará sobre el hombro» alude a los mechones del cabello (kutzei dese'arei) que golpean, etc., como se escribió arriba acerca del versículo «Recuerda», mencionado anteriormente; y véase Pri Etz Chaim, Sha'ar HaTefillin. Esto se logra mediante la dedicación a

Una segunda interpretación compara «golpear sobre el hombro» con los «mechones del cabello» (kutzei dese'arei) que golpean, una imagen explicada en el discurso sobre «Recuerda» y en la sección de Pri Etz Chaim acerca de los tefilín. Luego el Alter Rebe afirma que este amor se alcanza mediante la dedicación a la Torá.

התורה וע"ז נאמר פותח את ידך ³⁰ ומשביע לכל חי רצון כו' וכמ"ש במ"א ³¹ ע"פ חכלילי ^{32, 33} עינים ³⁴ וע"פ ויקהל משה ³⁵ וע"פ מי מנה ³⁶ עפר יעקב. ^{37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55}

la Torá. Y acerca de esto se dice: «Abres Tu mano y satisfaces a todo ser viviente [con] voluntad (ratzón)», etc.; como se explica en otro lugar acerca del versículo «Rojos de ojos» (chajlilí eináim), del versículo «Y Moshé congregó» y del versículo «¿Quién contó el polvo de Yaakov?».

El versículo «Abres Tu mano y satisfaces a todo ser viviente [con] voluntad» se interpreta como que D'os concede voluntad (ratzón), un deseo que proviene de Arriba, y esto se logra mediante la Torá. El Alter Rebe remite a sus discursos sobre «Rojos de ojos», «Y Moshé congregó» y «¿Quién contó el polvo de Yaakov?» para ampliar la explicación.

SECCIÓN 5 • 11-12

La Torá: amor en la lámpara y refinamiento junto al Jordán

11 ולכן ע"י המשכת ל"ב נתיבות החכמה ⁵⁶ שבתורה שע"י נאמר וירד הגבול כנ"ל ע"י ומחה כו'

Y por eso, mediante la atracción de los treinta y dos senderos de sabiduría que hay en la Torá, acerca de los cuales se dice: “Y descenderá el límite”, como se mencionó antes, por medio de esto viene «y golpeará», etc.

La Torá contiene los “treinta y dos senderos de sabiduría” mediante los cuales, según Sefer Yetzirá, fue creado el mundo. El Alter Rebe dice que “Y descenderá el límite” alude a ellos. Atraerlos mediante el estudio de la Torá es lo que hace que venga “y golpeará”: el amor que alcanza Maljut.

ים כנרת כו' שיבוא לבחי' אהבה רבה מתוק ככנור כו'. והוא ענין ה' אורי ⁵⁷ נהיר בנר.

«el mar de Kineret», etc.: que uno llegue al nivel de un gran amor (ahavá rabá), dulce como un arpa, etc. Y este es el sentido de “Havaíá es mi luz”: “resplandece en la lámpara”.

Esto conduce a la persona a un gran amor, “dulce como un arpa”. En las palabras de los Tikkunim citadas antes, Havaíá, “mi luz”, entonces “resplandece en la lámpara”.

שהנשמה נק' ג"כ נר כמ"ש נר הוי' נשמת אדם ⁵⁸ והוי' אורי הוא ע"י עסק התורה שנאמר ותורה אור ⁵⁹ שע"י נהיר בנר ונמשך בחי' אה"ר [אהבה רבה] מתוק ככנור כנ"ל.

Pues también el alma es llamada “lámpara”, como está escrito: “La lámpara de Havaíá es el alma del hombre”; y “Havaíá es mi luz” se produce mediante la dedicación a la Torá, como está dicho: “y la Torá es luz”; por medio de esto, [la luz] “resplandece en la lámpara”, y se atrae el nivel de un gran amor, dulce como un arpa, como se mencionó antes.

La “lámpara” es el alma (“La lámpara de Havaíá es el alma del hombre”), y la luz es la Torá (“y la Torá es luz”). Mediante el estudio de la Torá, la luz de D'os resplandece en el alma, y esto atrae el gran amor que es dulce como un arpa.

12 ואח"כ וירד הגבול הירדנה⁶⁰ שהוא בחי ק"נ [קליפת נוגה] והיינו כי ע"י התורה נמשך ג"כ כח בירור נה"ב [נפש הבהמית] וכנ"ל בפ"י וכל גבולך לאבני חפץ⁶¹ שגם לב האבן

Y después, “el límite descenderá hasta el Jordán”, que corresponde al nivel de kelipat nogah. Esto significa que, por medio de la Torá, también se hace descender la fuerza para refinar el alma animal, como se mencionó antes al explicar “y todos tus límites [serán] piedras preciosas” (avnei jefetz): que incluso el corazón de piedra

“Hasta el Jordán”, la siguiente etapa del límite, representa kelipat nogah, el ámbito en el que el bien y el mal están mezclados y del cual se puede refinar y elevar el bien. La Torá da la fuerza para refinar el alma animal, como en “todos tus límites de piedras preciosas”: incluso el corazón de piedra llega a desear a D'os.

תהיה חפיצה ושוקקה לדבקה בו ית' וע' בפ' יתרו בד"ה בחדש השלישי⁶² מענין שנק' התורה עוז ותושי' [ותושיה] ע"ש [על שם] שנותנת כח בנה"א [בנפש האלקית] ומתשת כח נה"ב [נפש הבהמית] כו'.

deseará y anhelará apegarse a Él, bendito sea. Véase también, en Parshat Yitro, en el discurso que comienza «En el tercer mes», acerca de que la Torá es llamada «fuerza y tushiyá», porque da fuerza al alma divina y debilita la fuerza del alma animal, etc.

El propio corazón de piedra llega a “desear y anhelar” apegarse a D'os. El Alter Rebe remite a su discurso «En el tercer mes» (Parshat Yitro): la Torá es llamada “fuerza” porque fortalece el alma divina, y tushiyá porque debilita (mateshet) el alma animal; es un juego con el sonido de ambas palabras.

אך הנה באמת שני האופנים שבפ"י וירד הגבול עולים בקנה אחדשע"י עסק התורה שהם בחי ל"ב נתיבות החכמה⁶³ ע"ז נמשכי' [נמשכים / נמשכין] ומתגלים ג"כ המדות עליונות שהם שרש י"ב גבולי אלכסון כו'

Pero, en verdad, las dos maneras de explicar “el límite descenderá” concuerdan: pues, mediante el estudio de la Torá, que corresponde al nivel de los treinta y dos senderos de la sabiduría, también se hacen descender y se revelan los atributos superiores, que son la raíz de los doce límites diagonales, etc.

Las dos interpretaciones de “el límite descenderá” —el descenso de los doce límites diagonales y el hacer descender los treinta y dos senderos de la Torá— en realidad son una sola. Pues el estudio de la Torá mismo hace descender y revela los atributos superiores que son la raíz de los doce límites.

(וע' עוד מענין ירדן⁶⁴ בזהר שלח דקס"ו ע"א ושם פי' ירדן בע"א [באופן אחר] וכמ"ש מזה בביאור ע"פ אלה מסעי.⁶⁵ בפ"י ירדן יריחו):

(Véase además acerca del Jordán en el Zóhar, Shelaj, 166a, donde “Jordán” se explica de otra manera; y como se escribe al respecto en la explicación del versículo «Estos son los viajes», acerca del significado de «el Jordán [junto a] Jericó».)

El Alter Rebe añade que el Zóhar (Shelaj, 166a) explica el Jordán de otra manera, y remite a su explicación sobre «Estos son los viajes», acerca de la frase «el Jordán junto a Jericó».

EN LA AVODÁ

Cada combinación de los atributos supremos se convierte en una forma de servir a D'os: amor unido al reconocimiento, temor unido al reconocimiento. El amor superior, “amor con deleites”, llega primero desde arriba, sin ser solicitado ni comprendido, como un impulso desde atrás; se atrae al alma propia mediante la dedicación a la Torá, que hace resplandecer la luz de D'os en la lámpara del alma. La misma Torá fortalece el alma divina y debilita el alma animal, hasta que incluso el “corazón de piedra” desea y anhela unirse a D'os.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué sostiene el Alter Rebe que la combinación de los atributos y, por lo tanto, los “límites”, existen solo en las vasijas y no en la luz simple misma?
2. ¿Qué enseña la lectura de “sellado con sus sellos”, del Zóhar, como “delimitado dentro de sus límites” acerca de las doce tribus y los límites de la Tierra?
3. ¿Cómo puede un amor que llega “desde arriba”, sin que se lo perciba, como un impulso desde atrás, convertirse en un amor recibido “cara a cara”?
4. ¿Qué enseña la imagen del arpa, Havaíá resplandeciendo en la lámpara, acerca de la relación entre el alma y la luz de la Torá?
5. ¿En qué sentido son realmente una sola las dos interpretaciones de “Y el límite descenderá”: el descenso de los doce límites y los treinta y dos senderos de la Torá?

Notas

PÁRRAFO 1

- 1 Las propias palabras del Bahir: el Santo, bendito sea, tiene un árbol, y en él hay doce bordes diagonales, con el árbol dentro de ellos. Pardés cita esto en nombre del Bahir.

ספר הבהיר 95ה Sefer HaBahir

ואילן אחד יש לו להקב"ה ובו שנים עשר גבולי אלכסונין גבול מזרחית צפונית, גבול מזרחית דרומית, גבול מזרחית רומית, גבול מזרחית תחתית, גבול מערבית דרומית, גבול מערבית צפונית, גבול מערבית רומית, גבול מערבית תחתית, גבול דרומית תחתית, גבול צפונית רומית, גבול צפונית תחתית ומרחיבין והולכין עד עדי עד, והם זרועות עולם, ובפנים בהם הוא האילן, ובכל אלו האלכסונין יש כנגדם פקידים והם שנים עשר יי, וגם בפנים בגלגל ייב פקידים, אלה שלשים וששה פקידים עם האלכסונין, ולכל אחד יש אחד כדכתיב (קהלת ה' ז) כי גבוה מעל ...

Torat Emet Sefer HaBahir (Public Domain)

- 2 Sefer Yetzirá da la medida de las doce letras simples como «doce bordes diagonales»: este-norte, este-sur, este-superior, este-inferior, y así sucesivamente. El Alter Rebe ve en ellos la raíz de los límites de la Tierra.

ספר יצירה 5:1א Sefer Yetzirah

שנים עשרה פשוטות היו ז"ה ט"י ל"ג ס"ע צ"ק יסודן ראה, שמיעה, ריחה, שיחה, לעיטה, תשיש, מעשה, הלוח, רוגז, שחוק, הרהור, שינה. מדתן שנים עשרה גבולים באלכסון. גבול מזרחית צפונית, גבול מזרחית דרומית, גבול מזרחית רומית, גבול מזרחית תחתית, גבול צפונית רומית, גבול צפונית תחתית, גבול מערבית דרומית, גבול מערבית צפונית, גבול מערבית רומית, גבול מערבית תחתית, גבול דרומית רומית, גבול דרומית תחתית. ומרחיבין והולכין עד עדי עד והם זרועות עולם:

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

- 3 גבול מזרחית רומית גבול צפונית רומית

Pardés explica que todo lo que tiene seis lados posee doce bordes diagonales, como las aristas de una casa donde se encuentran las paredes, el piso y el techo, y los enumera por nombre. El Alter Rebe cita esa lista.

פרדס רמונים כ"א:10 Pardes Rimmonim

אמר שהם ייב פקידים בתל"י גלגל ול"ב, כמבואר לעיל כי ייב גבולים הם בתל"י שהיא הבינה וייב בגלגל"ל שהוא התפארת וייב בל"ב שהוא המלכות. והם ל"ו, ג' פעמים ייב יעלו ל"ו. ירצה שכל אחד מתל"י גלגל ול"ב יעלה מספר ייב שבו אל ל"ו. מפני שהמלכות כלולה מבינה ות"ת, והתפארת כלול מבינה ומלכות, והבינה כלולה מת"ת ומלכות. לכן חוייב שיהיו כל אחד מהייב כלול משתים וזולתו שהם ג', וג' פעמים ייב הם ל"ו. אם תדרשם בגלגל תמצאם וכו'. ומ"ש וכללן ל"ו מל"ו שכל אחד כלול מחבירו פ"י שכל אחד מהל"ו צורות ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

4

ייב גבולים בחילוק הארץ לייב שבטים

El capítulo final de Ezequiel divide la Tierra entre las doce tribus, y cada porción se extiende junto al límite de la siguiente. El Alter Rebe lo cita como doce límites para las doce tribus.

יחזקאל מ"ח:א-ב'2-1 Ezekiel 48

ואלה שמות השבטים מקצה צפונה אל"י דר"ה תל"ו לבוא תמ"ת תצ"ר עינן גבול דמשק צפונה אל"י תמ"ת והי"ו פאת קדים ה"ם דן אָהד: ועל גבול דן מפאת קדים עד פאת ז"מה אשר אָהד:

Now these are the names of the tribes: from the north end, beside the way of Hethlon to the entrance of Hamath, Hazar-enan, at the border of Damascus, northward, beside Hamath; and they shall have their sides east and west: Dan, one portion. And by the border of Dan, from the east side unto the west side: Asher, one portion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5

תריסר שבטין תריסר תחומין כו' דהא אילנא עילאה קדישא בהו אחתם בחותמוי

Acerca de los campamentos de Israel en el desierto, el Zóhar dice que las doce tribus son doce límites que rodean a la Comunidad de Israel, tal como ocurre Arriba, pues el Árbol santo supremo está sellado con sus sellos en ellas. El Alter Rebe lo emplea para mostrar que las tribus tienen su raíz en los doce bordes diagonales.

ספר הזוהר, במדבר ג' כ"ו-ל"ח Zohar, Bamidbar 3:27-38

EVERY MAN WITH HIS OWN STANDARD, ACCORDING TO THE ENSIGNS...1There is here a lacuna in the text. This signifies the four camps of the Community of Israel, comprising the twelve tribes, forming twelve boundaries enclosing Her, all on the celestial model. Of this Scripture says: "Whither the tribes went up" (Ps. 122, 4), to wit, the twelve tribes, the twelve lower boundaries: "even the tribes of YH, as a testimony unto Israel" (Ibid.), inasmuch as of a truth YH is the attestor of Israel. This we see in their names, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

6

אילן א' יש לו להקב"ה ובו ייב גבולי אלכסון

Pardés copia y explica este pasaje del Sefer HaBahir: el Santo tiene un árbol con doce bordes diagonales, que se extienden eternamente y son «los brazos del mundo». El Alter Rebe lo cita junto con el «Árbol santo supremo» del Zóhar.

פרדס רמונים כ"א:6 Pardes Rimmonim

... ומ"ש התחיל בייב, ללמדך שייב מנהיגים יש לו להקב"ה ובכל א' וא' ששה כוחות ומאי הם ע"ב שמות. אילן א' יש לו להקב"ה ובו ייב גבולי אלכסון, גבול מזרחית צפונית, גבול מזרחית דרומית, גבול מזרחית רומית, גבול מזרחית תחתית, גבול מערבית צפונית, גבול מערבית דרומית, גבול מערבית רומית, גבול מערבית תחתית, גבול צפונית רומית, גבול צפונית תחתית, גבול דרומית רומית, גבול דרומית תחתית, גבול

He venido a mi jardín, hermana mía, novia mía; he recogido mi mirra con mis aromas; he comido mi panal con mi miel; he bebido mi vino con mi leche. Comed, amigos; bebed, sí, bebed abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 7

16

מה יפית

“¡Qué hermosa eres y qué agradable, amor con deleites!” Este versículo es la fuente de la expresión “amor con deleites” (ahavá betaanuguim), que se emplea a lo largo de todo el maamar.

Song of Songs 7:7: שיר השירים ז'

מה־יפית ומה־נְעֻמָּתָ אֶהְבֶּה בְּתַעֲנוּגִים:

¡Cuán hermosa y cuán deleitosa eres, oh amada, en tus delicias!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ועשית בגדי קדש לאהרן

“Y harás vestiduras sagradas para Aharón, tu hermano, para gloria y esplendor”. El Alter Rebe se refiere a su discurso sobre este versículo, que explica que el amor que Aharón hace descender proviene del nivel de “abundante en bondad”.

Exodus 28:2: שמות כ"ח:ב'

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

Y harás vestiduras sagradas para Aharón, tu hermano, para esplendor y belleza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 8

18

דאיתא בתיקונים

En Tazria, el Alter Rebe cita el mismo pasaje de los Tikkunim: kinor como kaf-vav que resplandece en el ner, que es la Shejiná. Lo hace para explicar la enseñanza de los Sabios de que el arpa del Templo tenía siete cuerdas y el arpa de los días del Mashíaj tendrá ocho.

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם לעיל פי' תזריע כא, ד.

19

הללוהו בנבל וכנור

“Alábenlo con el sonido del shofar; alábenlo con lira y arpa”. Los Tikkunim explican los instrumentos de este versículo.

Psalms 150:3: תהילים קנ"ג:ב'

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַת שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וּבְכִנּוֹר:

Praise Him with the blast of the horn; Praise Him with the psaltery and harp.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קנ, ג.

20

כנור כ"ו נר. הקב"ה דאיהו הוי' דאתמר ה' אורי וישעי נהיר בנר

...לבאר הדברים בענין וירד הגבול הנה גבול די

דאיהו שכינתא

El pasaje que cita el Alter Rebe (Sefaria lo imprime dentro de la sección titulada Tikkunim 20 y 21): kinor es kaf-vav (26, el Nombre Havaíá) y ner (lámpara), pues el Santo brilla en la lámpara, que es Su Shejiná. El Alter Rebe lo emplea para explicar por qué el amor superior se compara con un arpa.

Tikkunei Zohar 52a:8-10: תיקוני זוהר נ"ב א"ח-י"ח

כנור כ"ו נר. קב"ה דאיהו יקו"ק דאתמר ביה י"י אורי וישעי. נהיר בנ"ר דאיהו שכינתא מצוה דיליה וחדי בה. צלצלי שמע חסד גבורה. צלצלי תרועה נצח והוד. ובכלהו כל הנשמה תהלל יק דאיהו חכמה ובינה. די בהון יהא פורקנא ל"ו ול"ה דאינון בן ובת. ובהון יתמחון עמלקים מעלמא ודא איהו סו"ף פסוק.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

21

ה' אורי וישעי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שם כו, א.

22

ה' אורי וישעי

“De David: Havaíá es mi luz y mi salvación; ¿a quién temeré?”. Los Tikkunim lo aplican a la luz de Havaíá que brilla en la lámpara de la Shejiná.

Psalms 27:1: תהילים כ"ז:א'

לְדוֹד ה' אֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אֵירָא ה' מְעוֹז־חַיִּי מִמִּי אֶפְחָד:

[A Psalm] of David. The L-RD is my light and my salvation; whom shall I fear? The L-RD is the stronghold of my life; of whom shall I be afraid?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 9

23

והיה לכם לציצית

“Y será para ustedes como tzitzit, y lo verán y recordarán todos los mandamientos de Havaíá”. El Alter Rebe remite a su discurso sobre este versículo para explicar el significado de “lámpara” y de tejélet.

Numbers 15:39: במדבר ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֲתֶם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם:

Y os servirá de franja, para que la miréis y recordéis todos los mandamientos de D'os y los cumpláis; y para que no vayáis tras vuestro corazón y vuestros ojos, tras los cuales so- léis extraviaros;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

בהעלותך את הנרות

“Habla a Aharón y dile: Cuando eleves las lámparas, las siete lámparas iluminarán hacia el frente de la menorá”.

El Alter Rebe interpreta que el encendido de Aharón introduce luz en la “lámpara” y la eleva.

במדבר ח':כ"ב Numbers 8:2

דִּבֶּר אֶל־אֶהָרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתָהּ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִוֶּל פְּנֵי הַמִּנְוָה יֵאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

«Habla a Aarón y dile: Cuando enciendas las lámparas, las siete lámparas alumbrarán delante del candelabro».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר ח, כ.

25 וְשֵׁם אֶחָיו יוּבֵל הוּא הָיָה אָבִי כָל תּוֹפֵשׁ כְּנָוֹר

“Y el nombre de su hermano era Yuval; él fue el padre de todos los que tocan el arpa y la flauta”. El Alter Rebe remite a su discurso sobre este versículo en la parashá Bereshit.

בראשית ד':כ"א Genesis 4:21

וְשֵׁם אֶחָיו יוּבֵל הוּא הָיָה אָבִי כָל־תּוֹפֵשׁ כְּנָוֹר וְעֹנֹבֶנֶת:

Y el nombre de su hermano era Yuval; él fue el padre de todos los que tocan el arpa y la flauta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 עָנוּ לַהוִי בַתּוֹדָה וְזָמְרוּ לְאֶלְקֵינוּ בְּכִנּוֹר

“Canten a Havaíá con gratitud; toquen música para nuestro D’os con el arpa”. Otro versículo sobre el arpa cuya explicación cita el Alter Rebe.

תהילים קמ"ז:7 Psalms 147:7

עָנוּ לַה' בַּתּוֹדָה וְזָמְרוּ לְאֶלְקֵינוּ בְּכִנּוֹר:

Sing unto the L-RD with thanksgiving, Sing praises upon the harp unto our G-d;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 עָלֵי עֶשׂוֹר וְעַל־נֶבֶל

“Con el instrumento de diez cuerdas y con la lira, con meditación sobre el arpa”, del salmo para el día de Shabat. El Alter Rebe remite a su explicación.

תהילים צ"ב:4 Psalms 92:4

עַל־עֶשׂוֹר וְעַל־נֶבֶל עָלֵי הַגִּיטוֹן בְּכִנּוֹר:

With an instrument of ten strings, and with the psaltery; With a solemn sound upon the harp.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 שֶׁהַתְּכֵלֶת שֶׁבְּצִיצִית

Al final de la parashá Shelaj, el Zóhar dice que el color del tejélet proviene de una criatura que vive en el mar de Kineret, que Kineret recibe su nombre de ella y que el arpa del rey David tocaba por sí sola. El Alter Rebe lo cita para relacionar el tejélet, el mar de Kineret y el arpa.

ספר זוהר, שלח לך מ"ו:של"ו-שמ"ו Zohar, Sh'lach 46:336-346

29 יִמָּא דַּגְנוֹסָר

Al comienzo de la parashá Terumá, el Zóhar relata que los sabios estaban sentados bajo los árboles junto al mar de

...לבאר הדברים בענין וירד הגבול הנה גבול די

Ginosar. El Ramaz, en su comentario allí, lo identifica con el mar de Kineret, Maljut de Maljut de Beríá.

ספר זוהר, תרומה ב':כ"ג-ד':23 Zohar, Terumah 2:12-4:23

PÁRRAFO 10

30 פותח את ידיך

“Abres Tu mano y satisfaces a todo ser viviente [con] voluntad (ratzón)”. El Alter Rebe lo aplica a la voluntad y al amor que se atraen desde arriba mediante la dedicación a la Torá.

תהילים קמ"ה:ט"ז Psalms 145:16

פּוֹתֵחַ אֶת־יָדְךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:

Abres Tu mano y sacias con favor a todo ser viviente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהילים קמה, טז.

31 מ"ש במ"א בפ"י וכל גבולך לאבני חפץ

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת פ' ראה כו, ב.

32 ועמש"ל ע"פ חכלילי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תוי"א פ' ויחי.

33 ע"פ חכלילי

La nota identifica el discurso sobre «Rojos de ojos» (chajlilí eináim) como el de Torah Ohr, Parshas Vayechi, donde el versículo forma parte de la bendición de Yaakov a Yehudá.

LA NOTA DE KEHOT

תוי"א פ' ויחי.

34 חכלילי עינים

La bendición de Yaakov a Yehudá: “Rojo de ojos por el vino, y blanco de dientes por la leche”. El Alter Rebe remite a su discurso sobre este versículo.

בראשית מ"ט:12 Genesis 49:12

חִכְלִילִי עֵינַיִם מִיַּיִן וּלְבָן־שִׁנַּיִם מִחֶלֶב:

Sus ojos estarán rojos por el vino, y sus dientes blancos por la leche.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 ויקהל משה

“Y Moshe reunió a toda la congregación de los hijos de Israel”. El comienzo de la parashá Vayakhel; el Alter Rebe remite a su discurso sobre ella.

שמות ל"ה:1 Exodus 35:1

וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לַעֲשׂוֹת אֲתֶם:

Y Moisés reunió a toda la congregación de los hijos de Israel y les dijo: «Estas son las palabras que D'os ha ordenado que hagáis:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 וע"פ מי מנה

La nota sitúa el discurso sobre «¿Quién contó el polvo de Yaakov?» anteriormente en este volumen, en Parshas Balak, donde el versículo forma parte de la bendición de Bilam.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל בפי בלק.

37 הפך ים ליבשה

Estas palabras citan Psalms 66:6; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 66:6: וַיִּבֶן יְהוָה יָם לְיַבָּשָׁה

הִפְךָ יָם לְיַבָּשָׁה בְּנֶהָר יַעֲבֹרוּ בְּרִגְלָם שָׁם נִשְׁמַחְהֶם:

Él convirtió el mar en tierra seca; cruzaron el río a pie; ¡allí nos regocijaremos en Él!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים סו, ו.

38 נחלק הים לייב גזרים

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תנחומא בשלח י.

39 ששם עלו שבטים

Estas palabras citan Psalms 122:4; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 122:4: כְּבִיבֵי דָדִי

שָׁשָׂם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבִטֵי־יָקֹב עֲדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהָדוּת לְשֵׁם ה'

Adonde suben las tribus, las tribus de D'os, como testimonio para Israel, para dar gracias al nombre de D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קכב, ד.

40 בעתיקא תליא

La nota de Kehot remite a Zohar II, 48a para estas palabras.

Zohar II, 48a: זח"ב מח, א

LA NOTA DE KEHOT

זח"ב מח, א.

41 קייס ע"י רוח קדים

La nota de Kehot remite a Exodus 14:21 para estas palabras.

Exodus 14:21: וַיִּדְכֹּא יְהוָה אֶת־יָם־סוּף

LA NOTA DE KEHOT

שמות יד, כא.

...לכאור הדברים בענין וירד הגבול הנה גבול די

42 שנכרתו מי הירדן

La nota de Kehot remite a Joshua 3:13 para estas palabras.

יהושע ג:י"ג: Joshua 3:13

LA NOTA DE KEHOT

יהושע ג, יג.

43 וכל גבולך לאבני הפץ

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ישעי" (נד, יב). [כ].

44 לייב נתיבות החכמה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ס"י בתחלתו.

45 התו' שהיא גבולות חכ' ית'

Estas palabras citan Bereshit Rabbah 17:7; el pasaje se muestra abajo.

Bereshit Rabbah 17:7: בראשית רבה י"ז:ז

מטרונה אחת שאלה את רבי יוסי אמרה לו: למה בגניבה? אמר לה: משל, אם הפקיד אדם לידך אונקיא של כסף בחשאי, וחזרת ליה ליטרא של זהב בפרהסיא, זו גניבה? אמרה לו: למה במטמוניות? ואמר לה: בתחלה בראה לו, וראה אותה מלאה רירין ודם הפליגה ממנו, חזר ובראה לו פעם שניה. אמרה לו: מוספת אני על דבריך. אמורה הייתי להנשא לאחי אמי, ועל ידי שגדלתי עמו בבית התכערתי בעיניו, והלך ונשא לו אשה אחרת, ואינה נאה כמוני. מעשה בחסיד אחד, שהיה נשוי לחסידה אחת ולא העמידו בנים זה מזה. אמרו אין ...

A noblewoman once asked Rabbi Yosei, saying to him: 'Why [did G-d create Eve as if] by theft?' He said to her: 'The analogy is: If one deposited with you an ounce of silver in private, and you returned to him a pound of gold in public, is that theft?' She said to him: 'Why was it done in stealth?' He said to her: 'At first He created her for him, but he saw that she was full of viscera and blood, so He took her away from him. He ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

LA NOTA DE KEHOT

ב"ר יז, ז.

46 ושם אלקים הוא . . ודין

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה ג"כ מא"א אות א, ספ"ג.

47 אין כבוד אלא תורה

La nota de Kehot remite a Zohar III, 81b para estas palabras.

Zohar III, 81b: זח"ג פא, ב

LA NOTA DE KEHOT

אבות פ"ו, מ"ג. זח"ג פא, ב.

48 כבוד בגימט' ל"ב

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ע' זח"ג (רנו, סע"ב). ובפרדס לרמ"ק (ש' ערכי הכנויים פ"א) ע' כבוד. ובמאמ"א. [כ].

49 התפלל משה תקט"ו תפלות

La nota de Kehot remite a Devarim Rabbah 11:10 para estas palabras.

Devarim Rabbah 11:10: י"א: דברים רבה

LA NOTA DE KEHOT

דב"ר יא, י. ובמדרש אגדה ר"פ ואתחנן, יעו"ש. וע' לעיל ר"פ שלח (לז, א). ושם (מג, ד). [כ].

50 ברוך כבוד ה'

Estas palabras citan Ezekiel 3:12; el pasaje se muestra abajo.

יחזקאל ג: י"ב: Ezekiel 3:12

וְתִשָּׂאֵנִי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אֲחֵרֵי קוֹל רֶעֶשׂ גָּדוֹל כְּרוֹךְ כְּבוֹדֵהּ מִמְּקוֹמוֹ:

Entonces un espíritu me alzó, y oí detrás de mí el sonido de un gran estruendo: «Bendita sea la gloria de D'os desde Su lugar»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

יחזקאל ג, יב.

51 רוב המצות תלויין בארץ

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ראה לעיל פ' שלח מג, ד "המצות מעשיות שנוהגין בחוץ לארץ אינם אלא בערך חלק חמישית מרמ"ח מצות". וראה בהמשך וככה תרל"ז פגיו. ובמאמרי אדה"א קונטרסים ע' רסו.

52 דאורייתא מחכי נפקת

La nota de Kehot remite a Zohar II, 121b para estas palabras.

Zohar II, 121b: זח"ב קכא, כב

LA NOTA DE KEHOT

זח"ב קכא, ב.

53 תרי"ג . . תרי"ך עמודי אור

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

פרדס ש"ח, פ"ג. ע' בחקותי (מז, ב). וש"נ. [כ].

54 נתיב לא ידעו עיט

Estas palabras citan Job 28:7; el pasaje se muestra abajo.

Job 28:7: איוב כ"ח

נְתִיב לֹא יֵדְעוּ עֵיט וְלֹא שֹׁפְתוֹ עֵין אֵיהּ:

That path no bird of prey knoweth, Neither hath the falcon's eye seen it;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

איוב כח, ז.

55 מי מנה עפר יעקב

Las palabras de Bilam: "¿Quién contó el polvo de Yaakov y el número de la cuarta parte de Israel?". El Alter Rebe remite a su discurso sobre este versículo.

Numbers 23:10: במדבר כ"ג

מִי מִנָּה עֶפְרָא יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֵבַע יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּן נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֲחֵרִיתִי כְּמֹהוּ:

¿Quién ha contado el polvo de Jacob o numerado la descendencia de Israel? ¿Muera yo la muerte de los justos, y sea mi fin como el suyo!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 11

56 לייב נתיבות החכמה

Sefer Yetzirá comienza: "Con treinta y dos senderos maravillosos de sabiduría", D'os grabó y creó Su mundo. El Alter Rebe ubica estos senderos de sabiduría en la Torá.

Sefer Yetzirah 1:1: א' ספר יצירה

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יה זה צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנון רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Yah, D'os de los ejércitos, el D'os viviente, Rey del Universo, Omnipotente, Bondadosísimo y Misericordioso, Supremo y Exaltado, que es Eterno, Sublime y Santísimo, ordenó (formó) y creó el Universo mediante treinta y dos sendas misteriosas de sabiduría, por medio de tres Sefarim, a saber: 1) S'for 2; סְפֹר; 2) Sippur סִפּוּר; 3) Sapher סָפֵר, que en Él son una y la misma cosa.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

57 ה' אורי

"Havaia es mi luz y mi salvación". Citado en la enseñanza de los Tikkunim sobre el arpa, y aplicado aquí a la luz de la Torá en el alma.

Psalms 27:1: תהילים כ"ז

לְדוֹד ה' אֹרִי וְיִשְׁעֵי מִמִּי אִירָא ה' מְעוֹז־חַיִּי מִמִּי אֶפְתָּד:

[A Psalm] of David. The L-RD is my light and my salvation; whom shall I fear? The L-RD is the stronghold of my life; of whom shall I be afraid?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 נר הוי' נשמת אדם

"La lámpara de Havaia es el alma del hombre, que escudriña todas las cámaras interiores". El alma es la "lámpara" en la que resplandece la luz de D'os.

Proverbs 20:27: משלי כ'

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם חֹפֵשׂ כָּל־חֲדָרֵי־בֶטֶן:

El espíritu del hombre es la lámpara de D'os, que escudriña todas las profundidades del ser.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

ותורה אור

“Porque una mitzvá es una lámpara, y la Torá es luz”. La Torá es la luz que resplandece en la lámpara del alma.

Proverbs 6:23: משלי ו'כ"ג

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Porque el mandamiento es lámpara, y la enseñanza es luz, y las reprensiones de la instrucción son camino de vida;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי ו', כג.

PÁRRAFO 12

60

וירד הגבול הירדנה

“Y el límite descenderá hasta el Jordán, y sus extremos llegarán al Mar Salado; esta será la tierra que les corresponderá, con sus límites alrededor”. El Alter Rebe interpreta «hasta el Jordán» como la refinación de la kelipá noga.

Numbers 34:12: במדבר לד"ב:י"ב

וירד הגבול הירדנה והיו תוצאתיו ים המלח זאת תהיה לכם הארץ לגבלתיה סביב:

and the border shall go down to the Jordan, and the goings out thereof shall be at the Salt Sea; this shall be your land according to the borders thereof round about.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

וכל גבולך לאבני הפז

De la promesa del profeta sobre la reconstrucción de Jerusalén: “y todos tus límites [serán] de piedras preciosas”, es decir, piedras valiosas. El Alter Rebe lo interpreta como la transformación del corazón de piedra, hasta que desee a D'os.

Isaiah 54:12: ישעיהו נ"ד:י"ב

ושמתי כדכר שמשתיך ושעריך לאבני אקדח וכל גבולך לאבני חפץ:

Y haré tus almenas de rubies, tus puertas de carbunclos y todo tu contorno de piedras preciosas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

בחדש השלישי

“En el tercer mes después de que los hijos de Israel salieron de la tierra de Egipto, en ese día llegaron al desierto de Sináí”. El Alter Rebe se refiere a su discurso sobre este versículo en Parshat Yitro.

Exodus 19:1: שמות י"ט:א

בחדש השלישי לצאת בני ישראל ממצרים ביום הזה באו מדבר סיני:

En el tercer mes después de que los hijos de Israel salieron de la tierra de Egipto, ese mismo día llegaron al desierto del Sináí.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

ל"ב נתיבות החכמה

Sefer Yetzirá comienza con los “treinta y dos senderos maravillosos de sabiduría”. El Alter Rebe los identifica con la

Torá, por medio de la cual se atraen los atributos supremos.

ספר יצירה א'א:י"א Sefer Yetzirah 1:1

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יה ה' צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנן רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Yah, D'os de los ejércitos, el D'os viviente, Rey del Universo, Omnipotente, Bondadosísimo y Misericordioso, Supremo y Exaltado, que es Eterno, Sublime y Santísimo, ordenó (formó) y creó el Universo mediante treinta y dos sendas misteriosas de sabiduría, por medio de tres Sefarim, a saber: 1) S'for 2; ספ'ר; 2) Sippur ספ'ר; 3) Sapher ספ'ר, que en Él son una y la misma cosa.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

64

מענין ירדן

El Zóhar, en Parshat Shelaj, habla del Jordán, que una vez al año es atraído hacia el río que sale del Edén. El Alter Rebe señala que allí se explica el Jordán de otra manera.

ספר זוהר, שלח לך י"ט:ט"ט-19:169-21:178 קס"ט:ט Zohar, Sh'lach 19:169-21:178

65

בביאור ע"פ אלה מסעי

Esta es la explicación sobre «Estos son los viajes», presentada antes en Parshat Masei, que trata de los cuarenta y dos viajes de Israel por el desierto; el Alter Rebe remite a ella para explicar el significado de «el Jordán junto a Jericó».

LA NOTA DE KEHOT

לעיל צא, א.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Torat Emet Sefer HaBahir (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/masei/7/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak